

Ecole Française d'Hurghada

Fiche d'inscription - Registration form – 2018/2019

Strictement confidentielle, nécessitant d'être soigneusement complétée à la rentrée scolaire, car indispensable à l'école et à la sécurité de votre enfant.

Document strictly confidential. Please duly fill in the form and hand it over on 1st school day. This info is essential to the school and for your child's security.

<table border="1"> <tr> <td>PHOTO</td> </tr> </table>	PHOTO
PHOTO	

<i>Cadre réservé à l'administration de l'école / Section to be filled by the administration only</i>
<i>No du dossier:</i>
<i>Enfant</i>
<i>Classe</i>

Prénom (*surname*):

Nom de famille (*last name*)

Date de naissance (*date of birth*):

Lieu de naissance (*place of birth*):

Religion:

Nationalité (*nationality*):

Langue(s) parlée(s) à la maison / *language(s) spoken at home*:

Programme égyptien obligatoire pour les enfants de nationalité égyptienne à partir du CP. Libre choix pour les autres.
Egyptian curriculum is mandatory for pupils with Egyptian nationality starting CP class. Free choice for the other nationalities.

Adresse en Egypte (*address in Egypt*):

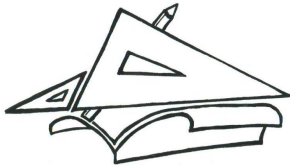
.....

.....

Adresse à l'étranger (*address in home country*) :

.....

.....



Ecole Française d'Hurghada

Nom / prénom de la mère (*mother's full name*):

Téléphones (*phone numbers*):

Portable:Domicile:Travail:

Mobile:*Home*: *Work*:

Profession (*occupation*): Email:

Nom / prénom du père (*father's full name*):

Téléphones (*phone numbers*):

Portable: domicile:Travail:

Mobile: *Home*: *Work*:

Profession (*occupation*): Email:

Nom/ prénom du Tuteur (*Tutor's full name*):

Téléphone (*phone numbers*):

Portable: domicile: Travail :.....

Mobile: *Home*: *Work*:

Profession (*occupation*): *Email*:

Frères et soeurs (*brothers and sisters*)

Frères (*brothers*)soeurs (*sisters*)

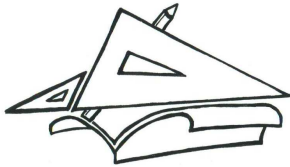
Noms (*name*)

Age:

Ecole (*school*) :

Date:

Signature:



Ecole Française d'Hurghada

Informations médicales / *Medical information*

Merci de fournir en annexe les photocopies du carnet de santé (**vaccinations**)

*Please attach copy of the child's **vaccinations record***

L'enfant suit-il un régime alimentaire? (*Does your child follow a particular diet?*)

- oui (si oui précisez – *if yes please explain*)
 non

L'enfant est-il sujet à des allergies? (*does your child have any kind of allergies?*)

- oui (si oui précisez – *if yes please explain*)
 non

L'enfant présente-t-il une maladie chronique (asthme, convulsions, diabète, autre)? (*Does your child have a chronic disease (asthma, convulsions, diabete, others?)*)

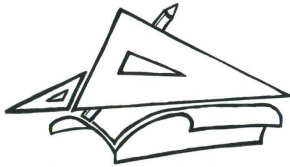
- oui (si oui précisez – *if yes please explain*)
 non

Maladies infectieuses <i>Infectious diseases</i>	Dates		Vaccinations	Dates
Rougeole / <i>Measles</i>			BCG / BCG	
Coqueluche / <i>Pertussis</i>			Diphtérie / diphtheria	
Varicelle / <i>Chicken pox</i>			Tétanos / Tetanus	
Oreillons Scarlatine Rubéole / <i>Mumps, Scarletina, German measles</i>			Fièvre jaune / yellow fever	
			Méningite / meningitis	
			Typhoïde / typhoid fever	
			Hépatite / hepatitis	

Informations éventuelles qu'il vous paraît important de transmettre à l'école au sujet de votre enfant : problème(s) de santé, port d'appareil, port de lunettes, etc.

Please indicate any information that you would find worthy to be forwarded to the school regarding your child: health issues, special needs, use of glasses, etc.

Les informations ci-dessus sont couvertes par l'obligation de réserve. *The above information stays strictly confidential.*



Ecole Française d'Hurghada

Qui prévenir en cas d'urgence? (*Who can we call in case of emergency?*)

1)Téléphone: (lien de parenté/*relationship*)

2)Téléphone: (lien de parenté/*relationship*)

3)Téléphone: (lien de parenté/*relationship*)

Nom du médecin de famille / *Name of the family doctor*

Téléphone/portable / *phone/mobile*

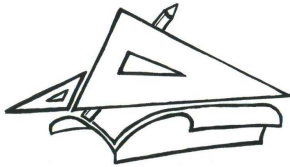
Autorisation d'intervention en urgence / *In case of emergency*

Je soussigné(e) père, mère, tuteur de l'enfant, autorise le(la) directeur(rice) de l'école ou, en son absence, l'enseignant chargé de la garde de mon enfant, à prendre toute mesure urgente visant à préserver la survie et la sécurité de mon enfant. Il est entendu que tous les moyens seront mis en œuvre pour me prévenir ou me faire prévenir avant toute prise de décision importante.

I, the undersigned, father, mother, tutor of the child, allows the principal of the school, or in his/her absence, the teacher in charge, to take every initiative in an emergency situation to preserve the life and safety of my child. It is understood that every means will be used to inform me before taking important decisions.

Date:

Signature:



Ecole Française d'Hurghada

Autorisations / permissions

Votre enfant est-il autorisé à quitter l'école tout seul? *Is your child allowed to leave the school on his own?*

- OUI / YES
 NON / NON

Qui a l'autorisation de prendre l'enfant:
Person allowed to collect child from school:

- Téléphone: (parenté/relationship)
- Téléphone: (parenté/relationship)

Attention: tout changement devra être signalé par écrit.
Remark: Any change must be reported in writing

Date: Signature:

Autorisation de sortie / *School trip authorization*

Je, soussigné(e) M. ou Mme / *I, the undersigned M. or Mrs.*

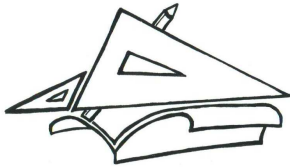
----- autorise mon enfant / *authorize my child* -----

à participer aux activités de l'école (sorties, visites, séances de piscine, etc.) qui sont organisées pendant les heures de classe, ceci pour l'année en cours sous la responsabilité des enseignants de l'école.
Je reconnais au professeur responsable de la classe, le droit de prendre en cas d'urgence toutes dispositions utiles pour la sauvegarde de mon enfant, en particulier l'appel des urgences (ambulance).

to take part in school activities (school trips, tour, pool sessions, etc.) organized during regular school time, throughout the school year, under the responsibility of the teachers in charge. I grant the teacher in charge, the right to intervene in case of emergency to assist my child, and in particular call the emergency services.

Signature des parents / *Parents signature*

Hurghada,



Ecole Française d'Hurghada

Image de l'enfant / Child's picture

Tout au long de l'année, dans le cadre de nos activités pédagogiques, nous utiliserons des photos prises dans le cadre d'activités scolaires qui alimenteront notre site internet, notre page Facebook, le 'yearbook' et différentes publications internes à l'école.

La loi nous fait obligation d'avoir votre autorisation écrite pour l'utilisation et le droit à l'image de votre enfant. Afin de mener à bien nos projets de classe, merci de signer l'autorisation ci-dessous.

During the school year, we would like to publish pictures that would feed our website, our Facebook page, yearbook and other publications.

By law, we are not allowed to publish your child's image without a formal consent.

In order to complete our class projects, please fill the following consent form:

Madame, Monsieur / Mr., Mrs -----

Autorise les enseignants de l'Ecole Française d'Hurghada, à utiliser dans le cadre pédagogique des photos de mon enfant prises au cours des activités scolaires, pour l'année en cours.

Authorize the EFH's teachers to use, in the frame of school activities, pictures of my child.

Refuse que l'école utilise des photos de mon enfant. *Do not grant the school the right to publish pictures of my child.*

Signature des parents / Parents signature

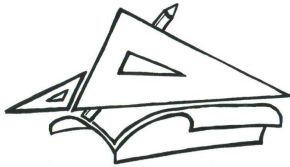
Hurghada,

Je vous informe que pour les notes d'information aux parents, nous avons 3 possibilités :

Note écrite
Facebook
Courriel (ci-joint, mon adresse email)

I would like to inform you that we have three possibilities regarding the information notes for parents:

Written notice
Facebook
E-mail (attached my email address)



Ecole Française d'Hurghada

Assurance maladie / Medical Insurance

Nom de la caisse d'assurance / *Name of the Health Insurance company*

No du contrat / *Contract no*

(joindre la copie du certificat d'assurance au nom de l'enfant) / *(please attach a copy of the health insurance certificate including the child's name)*.

Pour les familles qui ne bénéficient pas de cette assurance, veuillez remplir et signer s'il vous plait la déclaration sur l'honneur ci-dessous / *For families that do not benefit from an insurance, please fill the following statement:*

Je, soussigné(e) parent ou tuteur de l'enfant

Déclare ne pas avoir de couverture sociale et m'engage à payer l'intégralité des frais médicaux engagés le cas échéant par l'EFH.

I, the undersignedparent or tutor of the child

declare not to be contracted under any insurance policy and accept to pay the full coverage of fees engaged by the school EFH.

Hurghada,

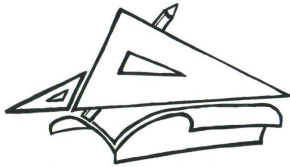
Signature du père, mère ou tuteur précédé de la mention '**lu et approuvé**'

*Parents or tutor signature preceded by the mention '**read and approved**'*

Fiche d'inscription à la cantine / Canteen service enrollment

J'inscris mon enfant à la cantine / *I enroll my child to the canteen service*

Je n'inscris pas mon enfant à la cantine / *I do not enroll my child to the canteen service*



Ecole Française d'Hurghada

Documents à fournir / documents required

- 12 Photos d'identité / *12 passport size identity pictures*
- 2 Photocopies du passeport de l'enfant, du père, de la mère (1^{ère} page avec photo + visa ou résidence en cours) / *2 copies of child's, father's and mother's passport (1st page with picture + visa or validity residence)*
- Pour les élèves ni français, ni égyptien, l'accord du consulat du pays d'origine pour l'inscription de l'enfant à l'école / *For non-french and non-egyptien pupils, an agreement of the consulat for the registration of the child at school.*
- Photocopie du carnet de vaccinations/ *copy of child's vaccination record*
- Assurance individuelle/ *personal insurance (optionnel)*
- Certificat de scolarité de l'école précédente signé par les autorités locales / *previous school certificates stamp by the local authority*
- Certificat de naissance/ *birth certificate*

Documents à remplir, à signer et à retourner à l'école / *forms to be filled up, signed and returned to school*

- Feuille des tarifs/ *fees form*
- Feuille d'inscription/ *registration form*
- Règlement intérieur / *internal rules*

L'inscription sera considérée comme définitive lorsque tous ces documents seront dans le dossier de l'élève et après accord des autorités locales.

The registration will be complete when all those documents will be on the pupil's file and after the agreement of the local authorities.